



# Extrait de la revue **SingulierS** du 3<sup>ème</sup> trimestre 2006

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

## Rubrique : Un air entre deux ères

*Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.*

### Djoyeuse bande

*Composée par Odon Fabry de Warempage en 1934, cette chanson (sur l'air de « Mi, dji su st-on compêre ») est, selon ses notations, dédiée à ses chers compagnons de la dramatique de Trois-Villes, créée en 1926 sous la direction de M. l'abbé Houssiaux.*

È nosse pètit viyadje,  
K' on z-î a bon ! K' on z-î èst bin !  
Èt si on mine tapadje,  
C' èst kèstion d' amûzmint.  
Aye, ça, èzè Treûs Vèyes,  
L' djon.nèsse èst plin.ne d' antrin  
Èt c' èst bin râre di vèye  
Onke ki n' èst nin contint.

R. Tralalalala, amuzans-nos !  
Alons, potchans èt riyans tortos,  
Ca p' z-avu bon, c' èst cwand  
Tot l' monde fêt do boukan.

Dj' èstans dol dramatique.  
Dj' è sons bin fîrs, ma fwè.  
Cwante sons dj' bin, dins nosse clike ?  
One carantin.ne, moutwèt !  
On z-in.me di s' ritrovi  
Po lès rèpètitions.  
L' curé, k' èst nosse t-ami,  
Vint fé lès réugnons.

On s' sotint d' onke a l' ôte.  
L' pus' k' on pout, on s' rikîre.  
Èt, come dès bons apôtres,  
On s' fêt toudi plêzîr.  
Tofèr, on s' tint èsson.ne,  
On s' ême tos come dès frés.  
Ma fwè, pus d' onke s' ètone  
D' one télé comunôté.

Nouke, dins nosse ribambèle,  
Ni s' fêt l' mwindre dès tracas.

On ramchèye, on chachèle,  
On vike bin mî come ça.  
A qwè bon k' on s' tourminté,  
Fé l' pote ou bin s' mâvrer ?  
N' vât-i nin bin mî d' prinde  
Li vèye do bon costé ?

L' dîmègne, cwand dj' vons al sîze,  
On blague èt on fêt l' fou ...  
Èt dj' ons pris come devîze :  
S' amûzer l' pus k' on pout  
Mês tofèr honêtmint.  
Ca dj' vlans sèye rèspèktés.  
Ça plêt mî âzè djins,  
C' ès-t insi k' on deû fé.

On mine dès rinchinchètes  
Co traze côps su l' an.nèye,  
Tofèr al bone frankète.  
C' ès-t adon k' on dvint guêye.  
I gn-a dès côps k' on potche,  
K' on tchante sins s' arèter  
Tot-on dmèye toûr d' ôrlodje.  
Dji n' sons nin a côrer.  
Mês djins, mès camarâdes,

Dji m' fis va lèye tortos.  
Mês dvant d' kiter l' èstrâde,  
Dji v' vôleû dîre on mot :  
D' après çou k' dji pou vèye,  
Vos v's-av plêt tos, fwart bin.  
On rdjouwrèt co l' parèye.  
Rivnez dîmègne ki vint.



## Djoyeûse bande

E nosse pè- tit vi- yadje K'on z-î a bon k'on z-î èst  
bin Et si on mine ta- padje C'est kès- tion d'a- mûz-  
mint Aye ça è- zè Treûs- Vèyes l'djon. nèsse èst plin.ne d'an-  
trin Et c'est bin rûre di vèye onke ki n'èst nin con-  
tint R. Tra la la la la a- mû- zans nos A-lons po-tchans èt ri-  
yans tor- tos Ca p'z-a vu bon c'èst cand tot l' monde fêt  
do bou- kan